ACORD
ÎNTRE
MINISTERUL APĂRĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
ŞI
MINISTERUL APĂRĂRII AL REPUBLICII FRANCEZE
CU PRIVIRE LA COLABORAREA BILATERALĂ ÎN DOMENIUL APĂRĂRII

Ministerul Apărării al Republicii Moldova şi Ministerul Apărării al Republicii Franceze, denumite în continuare "Părţi",

considerînd Tratatul de înţelegere, prietenie şi colaborare între Republica Moldova şi Republica Franceză, semnat la 29 ianuarie 1993 şi anume articolul 4,

dorind promovarea relaţiilor de prietenie şi colaborare între Armata Naţională a Republicii Moldova şi Forţele Armate ale Republicii Franceze şi dorind să desfăşoare o colaborare în domeniul apărării,

au convenit în următoarele:

Articolul 1

Se instituie o colaborare între Ministerul Apărării al Republicii Moldova şi Ministerul Apărării al Republicii Franceze în corespundere cu legislaţiile moldovenească şi franceză în vigoare pe teritoriul statului fiecăreia din Părţi.

Această colaborare este exercitată între forţele armate şi serviciile importante ale ministerelor apărării în domeniile de interes comun şi referitor la subiectele de interes reciproc clar definite.

Articolul 2

Colaborarea poate fi realizată în diferite domenii ale apărării şi anume în domeniile precum urmează:

2.1 Schimb de opinii şi de informaţii referitoare la subiecte astfel ca concepţiile apărării şi securităţii, doctrinele militare, reformele sistemelor de apărare, chestiunile politice militare şi strategice privind apărarea şi securitatea europeană.

2.2 Tipurile de organizare şi de echipare a forţelor armate, a rezerviştilor şi asigurarea lor logistică.

2.3 Administrarea şi gestiunea personalului civil şi militar.

2.4 Instruirea (formarea şi perfecţionarea) ofiţerilor, plutonierilor şi funcţionarilor civili ai ministerelor apărării.

2.5 Comunicarea şi informaţia în armată.

2.6 Controlul politic asupra forţelor armate.

2.7 Protecţia juridică şi socială a militarilor.

2.8 Legislaţia şi regulamentele militare.

2.9 Istoria militară.

2.10 Activităţile sportive în cadrul Consiliului internaţional al sportului militar.

2.11 Cultura militară şi organismele sociale ale armatei.

Articolul 3

3.1 Această colaborare este realizată conform uneia din formele precum urmează:

1. Vizite oficiale ale delegaţiilor Părţilor la nivel de responsabili ai serviciilor vizate.

2. Acordarea burselor în învăţământul militar, conform procedurilor în vigoare din fiecare stat.

3. Vizite între statele major şi unităţile militare, călătorii în scopul studierii efectuate între şcolile militare, escale ale aparatelor de zbor.

4.Consultaţii şi schimb de experienţă sub formă de conferinţe, simpozioane, colocvii, seminare.

5. Schimb de informaţie, de documente, de studii.

6. Manifestaţii sportive în cadrul Consiliului internaţional al sportului militar.

3.2 Vizitele oficiale, precum şi alte forme de colaborare se organizează în dependenţă de necesităţile stabilite de ambele Părţi.

Articolul 4

În scopul consolidării înţelegerii şi încrederii reciproce între autorităţile de vîrf Părţile realizează la intervale regulate vizite ale unei autorităţi de nivel ministerial, ale şefilor de state major ale armatelor sau ai unui serviciu important echivalent.

Articolul 5

În scopul coordonării şi controlului privind colaborarea între forţele armate, s-a creat un grup de lucru mixt moldo-francez, co-prezidat de un responsabil militar de la fiecare stat. El este constituit, pentru fiecare Parte, dintr-un secretar şi un ataşat al apărării, sau în lipsa acestuia dintr-un colaborator al ambasadei. Acest grup de lucru se întruneşte în fiecare an în mod alternativ la Chişinău şi la Paris. El face bilanţul lucrului pe anul care s-a scurs şi fixează planul colaborării pentru anul următor. Acest plan include subiectul acţiunilor decise, formele, datele, locurile de realizare şi autorităţile responsabile. El este semnat de către co-preşedinţi.

Toate subiectele de natură să contribuie la realizarea obiectivului prezentului Acord pot fi înscrise de comun acord la ordinea de zi, precum şi subiectele de natură mai generală vizînd doctrinele militare sau strategice şi viitorul securităţii europene. Ordinea de zi trebuie să fie stabilită cel tîrziu cu o lună înainte de reuniunea anuală a grupului de lucru.

Articolul 6

Înainte şi pînă la stabilirea unui acord general de securitate între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Franceze, se aplică următoarele reguli:

- Părţile se obligă să protejeze informaţia clasificată la care ele ar putea avea acces în cadrul prezentului Acord în conformitate cu legislaţiile lor naţionale;

- informaţia şi materialele clasificate sînt transmise doar pe căi oficiale sau pe căi stipulate de serviciile de securitate desemnate de Părţi. Această informaţie şi aceste materiale poartă indicaţia nivelului lor de clasificare şi a statului de origine;

- orice echipament sau informaţie primită în cadrul prezentului Acord nu trebuie să fie transferată, divulgată, difuzată direct sau indirect, temporar sau definitiv forţelor, persoanelor sau individualităţilor neautorizate fără acordul scris în prealabil de Partea de origine.

Articolul 7

Principiile de finanţare a acestei colaborări sunt următoarele:

7.1 Partea care deleghează acoperă cheltuielile de transport tur-retur între punctul de plecare şi locul de destinaţie al statului gazdă.

7.2 Partea gazdă acoperă cheltuielile:

- pentru delegaţiile şi stagiunile de scurtă durată în afara şcolilor, transportul de serviciu de la locul de destinaţie convenit pe teritoriul său, cazare şi restaurant, cheltuielile ce ţin de activitatea propriu zisă (adunare, stagiu) şi de manifestaţiile culturale pe care ea le organizează, comunicaţiile de serviciu destinate statului ce deleghează;

- pentru stagiari cu aflare de lungă durată în şcoli sau instituţii de învăţămînt militar, stagiere şi aflare în corespundere cu legislaţia şi reglementarea statului gazdă;

7.3 Dreptul la prestări ale serviciului medical militar al ambelor Părţi şi asumarea cheltuielilor financiare ale acestor prestări sînt determinate de legile şi regulamentele în vigoare în Moldova şi în Franţa.

Articolul 8

Orice diferend, privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord este soluţionat pe calea negocierilor între Părţi.

Articolul 9

La înţelegerea reciprocă a Părţilor în prezentul Acord pot fi introduse modificări şi completări, perfectate în modul cuvenit într-un Protocol separat, care va fi parte integrantă a Acordului.

Articolul 10

Prezentul Acord se încheie pentru un termen de trei ani. Acţiunea lui se va prelungi în mod automat pentru următoarele termene consecutive de trei ani, dacă

nici una dintre Părţi nu va înştiinţa în scris cealaltă Parte, cu cel puţin şase luni pînă la expirarea acţiunii prezentului Acord, despre intenţia sa de a-l denunţa.

Întocmit la "15" Iulie 1998 în or. Paris în două exemplare fiecare în limba moldovenească şi franceză ambele texte fiind egal autentice.

Ministrul apărării al Republicii Moldova

V. Pasat

Ministrul apărării al Republicii Franceze

Richard